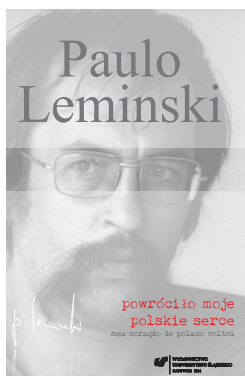




NOTAS SOBRE LIVROS NOTES ON BOOKS



Paulo Leminski, *Powróciło moje polskie serce* / *Meu coração de polaco voltou*, Katowice: Editora da Universidade da Silésia, 2014.

(E)ventos
RIAS vol. 9,
Spring-Summer,
Nº 1/2016

Publicada com a chancela da Editora da Universidade da Silésia e da Casa da Cultura Polônia Brasil, a edição bilíngue *Powróciło moje polskie serce* / *Meu coração de polaco voltou* é uma coleção de poesias do poeta curitibano Paulo Leminski. A seleção contém as versões originais em português e traduções polonesas de poemas em que Leminski homenageia a Polônia, a terra de suas origens. O volume inclui também recordações de Piotr Kilanowski, cujas traduções aparecem no livro, e de Henryk Siewierski, um dos muitos tradutores da poesia de Leminski.

STANISŁAW BARAŃCZAK



Stanisław Barańczak, *Nawet język umie układać się w ustach* / *Even the Tongue Knows How to Curl in Your Mouth*, Katowice: Gnome, 2014.

Stanisław Barańczak foi professor da Universidade Harvard, crítico literário e poeta, mas, além dessas atividades, foi um tradutor prolífico de poesias inglesa, americana e polonesa. A coleção *Nawet język umie*

układać się w ustach (Até mesmo a língua sabe se formar em boca) contém poesias polonesas do período comunista da história da Polônia, traduzidas por Stanisław Barańczak e Claire Cavanagh para o inglês, como ilustração do bem conhecido aforismo de Barańczak 'Não há poemas intraduzíveis; só há tradutores preguiçosos'. ('Nie ma wierszy nieprzekładalnych; są tylko leniwi tłumacze'). A coleção é fruto de colaboração entre a Escola da Língua e Cultura Polonesas da Universidade da Silésia e a Northwestern University Press e foi publicada em 2015, no 20. aniversário do doutorado honoris causa conferido a Barańczak pela Universidade da Silésia.

[Konrad Szcześniak, University of Silesia in Katowice, Poland]



Helena Bonito Pereira (Organizadora), *Novas leituras da ficção brasileira do século XXI*, São Paulo: Universidade Presbiteriana Mackenzie, 2011

'Em *Novas leituras da ficção brasileira no século XXI*, reúnem-se textos críticos sobre produções contemporâneas de uma seleção de escritores brasileiros que receberam indicações ou premiações em importantes concursos literários no Brasil e no exterior, como é o caso do Prêmio Jabuti e do Prêmio Portugal Telecom, para citar dois deles.

As leituras críticas desenvolvidas nesta obra dirigem-se não somente aos estudiosos da literatura, mas também a todos os leitores interessados em compreender o contraditório mundo em que vivemos. Todos os ensaios apresentam uma mesma perspectiva – a de que a ficção literária, verdadeira interpretação metafórica da vida, existe para reinventar o mundo. Ao projetar realidades imaginárias, a narrativa ficcional suscita incontáveis reflexões, como as que se encontram neste livro. Dessa forma, pretendemos que os interessados pela reflexão acerca das inquietações de nosso tempo encontrem nesta obra um ponto de ancoragem'.

[Publicado na contra-capas do livro]

(E)ventos

RIAS VOL. 9, SRPING-SUMMER Nº 1/2016